

Міністерство освіти і науки, молоді та спорту України Житомирський державний університет імені Івана Франка Навчально-науковий інститут іноземної філології  
Кафедра англійської філології та перекладу імені проф. Д. І. Квеселевича

### **ШАНОВНІ КОЛЕГИ!**

Запрошуємо Вас до участі у Всеукраїнській науковій конференції пам'яті доктора філологічних наук, професора Д. І. Квеселевича (1935-2003),

### **"Сучасний стан і перспективи лінгвістичних досліджень та проблеми перекладу"**

Конференція відбудеться **12 травня 2017 р.** у Навчально-науковому інституті іноземної філології Житомирського державного університету імені Івана Франка.

#### **Передбачається робота наступних секцій:**

- Актуальні проблеми сучасного перекладознавства.
- Проблеми граматики та словотвору.
- Лексична семантика і фразеологія, актуальні проблеми лексикографії.
- Когнітивне і прагматичне вивчення мовних одиниць.
- Порівняльне і типологічне дослідження мовних одиниць.
- Стилїстика, лінгвокультурна комунікація.
- Сучасне літературознавство: проблеми та перспективи.

#### **Форми участі у конференції**

##### **1. Виступ на конференції з публікацією тез доповіді.**

Видання тез доповідей планується до початку роботи конференції.

#### **Правила оформлення тез:**

- обсяг тез - до 3 сторінок;
- мова тез - українська, російська, англійська, німецька;
- шрифт - Times New Roman, кегль (розмір букв) - 14; інтервал - 1;
- абзац - 1 см; поля з усіх боків - 2 см; сторінки не нумеруються;

#### **Матеріали розташовуються у такій послідовності:**

- ініціали та прізвище автора / авторів (окремий абзац з вирівнюванням за правим краєм);
- назва населеного пункту, назва країни (для іноземних авторів) (окремий абзац з вирівнюванням за правим краєм);
- **НАЗВА** (напівжирний шрифт, великі літери, окремий абзац без відступів першого
- рядка з вирівнюванням по центру);
- текст;
- бібліографічні посилання у тексті беруться у квадратні дужки. Перша цифра - номер джерела у списку літератури, друга - номер сторінки.
- Номер джерела та номер сторінки розділяються двокрапкою з пробілом, номера джерел - крапкою з комою, напр.: [4], [6: 35], [6; 7; 8], [8: 21; 9: 117]. У реченні крапка ставиться після дужок, посилань.
- **СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ ТА ЛІТЕРАТУРИ** (обов'язково) (напівжирний шрифт, великі літери, окремий абзац з вирівнюванням по центру, не більше двадцяти джерел).

Матеріали, що не відповідають зазначеним вище правилам оформлення, прийматися до друку не будуть. Автор має отримати підтвердження прийняття матеріалів до друку з боку оргкомітету.

Матеріали, що подаються, повинні бути **грамотно оформлені** (автор несе за це відповідальність) - як орфографічно, так і пунктуаційно. **За достовірність фактів, цитат, імен, назв та інших відомостей відповідають автори.**

2. **Виступ на конференції з публікацією статті у періодичному науковому виданні "Вісник Житомирського державного університету"**, затвердженому ДАК України як спеціалізоване видання.

### **Правила оформлення статті**

- Мова статті - українська, англійська, російська та польська.
- Обсяг статті - від 0,5 до 0,8 др. арк. (4-10 сторінок).
- Технічні параметри: формат А4, поля - 3 см з усіх боків, верхній колонтитул - 1,27 см, нижній колонтитул - 2 см. Сторінки без нумерації (нумеруються олівцем на звороті).
- Текст набирається гарнітурою Times New Roman Cyr 10 пунктів, без переносів. Допускається виділення символів (фрагментів тексту) напівжирним шрифтом, курсивом та підкресленням. Бажано уникати (там, де це можливо) набору тексту великими літерами. **Назву статті не допускається набирати лише великими літерами. Необхідно використовувати прямі лапки " "** (**Вставка: символ**). При наборі тексту потрібно розрізняти символи дефісу (-) та тире. Таблиці виконуються в редакторі за допомогою пункту меню "Таблиця". Текст повинен бути виконаним стилем **Звичайний**. Використання інших стилів не допускається.
- Параметри абзацу: перший рядок - відступ 0,5 мм, відступи зліва і справа 0 мм, інтервал між рядками одинарний, інтервал між абзацами - 0 мм. Вирівнювання абзаців - за шириною (якщо інше не передбачено даними правилами).
- Малюнки нумеруються. Елементи окремого малюнку групуються в один об'єкт і разом з надписами поміщаються у рамку, для якої встановлюється горизонтальне вирівнювання по центру поля. Нижній абзац рамки містить номер та назву малюнку, виділяється курсивом та вирівнюється по центру.
- Таблиці виконуються в редакторі за допомогою пункту меню "Таблиця".

### **Матеріали розташовуються у такій послідовності:**

- індекс УДК (окремий абзац з вирівнюванням за лівим краєм);
- ініціали та прізвище автора / авторів (окремий абзац з вирівнюванням за правим краєм);
- вчене звання, вчений ступінь, посада (окремий абзац з вирівнюванням за правим краєм);
- місце роботи: назва установи, населеного пункту (якщо його назва не входить до складу назви установи), назва країни (для іноземних авторів);
- E-mail автора статті;
- **ORCID**.

Усі дані про місце роботи беруться у дужки та поміщаються в окремий абзац з вирівнюванням за правим краєм;

- персональна e-mail адреса (окремий абзац з вирівнюванням за правим краєм);
- назва статті (напівжирний шрифт, малі літери, окремий абзац без відступів першого рядка з вирівнюванням по центру);
- анотація статті (не менше 9 рядків) українською мовою без назви статті і прізвища автора (курсив, окремий абзац з вирівнюванням по центру) з

ключовими словами після анотації з абзацу;

- текст статті;
- бібліографічні посилання у тексті беруться у квадратні дужки. Перша цифра - номер джерела у списку літератури, друга - номер сторінки. Номер джерела та номер сторінки розділяються двокрапкою з пробілом, номери джерел - крапкою з комою, напр.: [4], [6: 35], [6; 7; 8], [8: 21; 9: 117]. У реченні крапка ставиться після дужок, посилань.
- список використаних джерел та літератури (обов'язково) (**напівжирний шрифт**, великі літери, окремий абзац з вирівнюванням по центру, не більше двадцяти джерел).
- місце для запису дати надходження рукопису до редколегії, наприклад " 2017 р (окремий абзац, вирівнювання за лівим краєм);
- анотації статті російською та англійською мовами з ключовими словами після анотації з абзацу.

Бібліографічні джерела, оформлені із дотриманням стандартів ВАК України, наводяться у **порядку цитування**.

**Зверніть увагу!** Список використаних джерел та літератури дублюється латиницею наступним чином: після заголовку REFERENCES (TRANSLATED & TRANSLITERATED) розташовується список, у якому вся інформація транслітерується, а назва джерела додатково перекладається англійською мовою та розміщується після транслітерованої назви в квадратних дужках: Анотація російською мовою - **6 рядків**, анотація англійською мовою - **600-800 знаків** з урахуванням пробілів (7-8 рядків). Анотації подаються окремими абзацами, курсивом, вирівнювання по центру, за наступним планом: постановка проблеми, матеріал дослідження та його методи, виклад результатів, висновки, ключові слова з абзацу; для статей російською та польською мовами додатково прізвище автора, назва статті, анотація мовою оригіналу з ключовими словами ідентична українській.

При написанні статей необхідно враховувати Постанову 15.01.2003 N 705/1 Президії ВАК "Про підвищення вимог до фахових видань, внесених до переліків ВАК України". **До друку приймаються лише статті**, в яких присутні наступні необхідні елементи: **постановка проблеми** у її загальному вигляді та її зв'язок з важливими науковими або практичними задачами; **аналіз досліджень і публікацій** останніх років, на які спирається автор і в яких започатковано вирішення визначеної проблеми; **виділення** невирішених раніше частин загальної проблеми, яким присвячується стаття; **формулювання мети** статті; викладення основного матеріалу дослідження з обґрунтуванням отриманих наукових результатів; **висновки та перспективи** подальших розвідок у даному напрямку.

**Дотримання всіх зазначених вимог обов'язкове.** Статті, що не відповідають вимогам, відхиляються; кошти повертаються поштовим переказом за рахунок автора. Інформацію про підтвердження прийняття матеріалу до друку можна отримати в оргкомітеті.

**Для участі у наукових читаннях необхідно вислати до 20 березня 2017 року:** заявку для участі, яка повинна містити назву теми, відомості про автора (прізвище, ім'я, по батькові повністю, науковий ступінь, вчене звання, місце роботи, посада, адреса, телефон, адреса електронної пошти);

- роздрук тексту тез або статті та відповідну електронну версію (диск CDR/ RW, текстовий редактор Word), оформлені відповідно до вимог та рецензію

наукового керівника/фахівця з відповідної сфери досліджень (для учасників без наукового ступеня);

- квитанцію про грошовий переказ коштів (відповідно до кількості сторінок та оргвитрат);
- конверт з маркою і заповненою зворотною адресою.

Робочі мови конференції -українська, російська, англійська, німецька.

#### **Фінансові умови:**

- організаційний внесок 100 грн.;
- оплата за публікацію тез із розрахунку 35 грн. за 1 сторінку;
- оплата за публікацію статті із розрахунку 90 грн. за 1 сторінку
- розсилка матеріалів здійснюється за кошти учасників;
- дорога і проживання - за рахунок учасників конференції;
- публікація статей докторів філологічних наук без співавторства безкоштовна.

**Матеріали просимо надсилати на адресу:** 10008, м. Житомир, вул. Пушкінська, 49, Житомирський державний університет імені Івана Франка, Навчально - науковий інститут іноземної філології, кафедра англійської філології та перекладу імені проф. Д. І. Квеселевича, Нідзельська Юлія Михайлівна.

Кошти надсилати на адресу: 10029 м. Житомир, пров. Каретний 6, кв. 160, Карпінському Юрію Владиславовичу.

Оргкомітет конференції:

+38 (097) 648 56 62 Нідзельська Юлія Михайлівна

+38 (098) 211 71 72 Топачевський Сергій Костянтинівич

+38 (097) 648 83 27 Карпінський Юрій Владиславович (з питань оплати)

Електронна адреса: [conference@nniif.org.ua](mailto:conference@nniif.org.ua)

**Зразок оформлення статті.**

**УДК 378(09)(477.4/7)' '19/20' '**

Н. А. Сейко,  
доктор педагогічних наук, професор  
(Житомирський державний університет імені Івана Франка)

[Seiko@zu.edu.ua](mailto:Seiko@zu.edu.ua)

ORCID: 0000-0001-7985-341H

### **Проблема доброчинності в Україні на сторінках "Журналу міністерства народної освіти" (друга половина ХТХ століття)**

*У статті представлено ... З'ясовано... Обґрунтовано...*

**Ключові слова:** *доброчинність, освіта, стипендія, система фондів.*

Текст статті.

#### **СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ ТА ЛІТЕРАТУРИ**

Сейко Н. А. Доброчинність у сфері освіти в Україні (XIX - початок ХХ століття) : Київський учбовий округ : [монографія] / Н. А. Сейко. - Житомир : Вид-во ЖДУ, 2006. - С. 228-232.

#### **REFERENCES (TRANSLATED & TRANSLITERATED)**

1. Seiko N. A. Dobrochynnist' u sferi osvity Ukrainy (XIX - pochatok XX stolottia) [Charity in Ukraine in the Sphere of Education in Ukraine (XIX - the Beginning of the XX Century)] : dys. ... dokt. ped. nauk : 13.00.05 / Seiko Nataliia Andriivna. - Lugans'k, - 668 s.

Матеріал надійшов до редакції 26.04. 2012 р.

***Seiko N. A. The Issue of Charity in Ukraine on the Pages of the "Folk Education Ministry Journal" (the Second Half of the XIX Century).***

*The research deals with... The material of the research... The scientific method used ... The results obtained... The conclusions made...*

**Key words:** *charity, education, scholarship, fund system.*

**Зразки оформлення літератури**

Список використаної літератури подається у порядку посилань. У тексті статті посилання позначаються в квадратних дужках, наприклад, [4]; номер сторінки відділяється двокрапкою, наприклад, [6: 35]; номер тому також відділяється двокрапкою, наприклад, [6: 2: 35] (6 пункт списку літератури, другий том, 35 сторінка); декілька джерел відділяються крапкою з комою, наприклад, [6; 7; 8], [8: 21; 9: 117]. Список починається підзаголовком "Список використаних джерел та літератури" (напівжирний шрифт, вирівнювання по центру). Бібліографія повинна бути оформлена відповідно до вимог ВАК (Бюлетень № 5 за 2009 р, № 3 за 2010 р.). Бібліографія оформлюється відповідно до вимог ВАК (Бюлетень №5 за 2009 р.):

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ ТА ЛІТЕРАТУРИ**

1. Кузнецов В. Г. Научное наследие Женевской лингвистической школы / В. Г. Кузнецов. - М. : Знак, 2010. - Studia philologica. - 368 с.
2. Кравченко А. В. Знак, значение, знание. Очерк когнитивной философии языка / А. В. Кравченко. - Иркутск : Издание ОГУП "Иркутская областная типография №1", 2001. - 261с.
3. Maturana Humberto R. Biology of Language : The Epistemology of Reality / Humberto R. Maturana // [Psychology and Biology of Language and Thought / G. Miller, E. Lenneberg Ads.]. - New York : Academic Press, 1978. - P. 27-63.
4. Методи аналізу тексту : [зб. наук. праць] / наук. ред. В. В. Левицький та ін. - Чернівці : ЧНУ, 2009. - 350 с.

Список використаних джерел та літератури дублюється латиницею наступним чином: після заголовку REFERENCES (TRANSLATED & TRANSLITERATED) розташовується список, у якому вся інформація транслітерується, а назва джерела додатково перекладається англійською мовою та розміщується після транслітерованої назви в квадратних дужках:

**REFERENCES (TRASLATED & TRANSLITERATED)**

1. Kuznetsov V. G. Nauchnoye naslediyе Zhenevskoy lingvisticheskoy shkoly [Scientific Heritage of Geneva Linguistic School] / V. G. Kuznetsov. - M. : Znak, - Studia philologica. - 368 s.
2. Kravchenko A. V. Znak, znacheniye, znaniye. Ocherk kognitivnoi filosofii yazyka [Sign, Meaning, Knowledge. Essay of Cognitive Philosophy of Language] / A.V. Кауледко. - Irkutsk : Izdaniye OGUP "Irkutskaya oblastnaya tipografiya № 1", 2001. - 261 s.
3. Maturana Humberto R. Biology of Language : The Epistemology of Reality / Humberto R. Maturana // [Psychology and Biology of Language and Thought / G. Miller, E. Lenneberg Ads.]. - New York : Academic Press, 1978. - P. 27-63.
4. Metody analizu tekstu [Methods of Text Analysis] : [zb. nauk. prats'] / [nauk. red. V. V. Levytskyi ta in.]. - Chernivtsi : ChNU, 2009. - 350 s.

**Зразки подання анотацій**

*У даній статті розкривається сутність інтеркультурологічних аспектів міжкультурного ділового спілкування як предмету тренінгових занять, описується*

зміст поняття "європейська ділова культура". Також мова йде про необхідність формування інтеркультурологічної компетенції для фахівців, які мають іноземних ділових партнерів. Етапи проведення тренінгу та визначення тем рекомендується здійснювати відповідно до послідовності кроків розвитку ділового контакту.

**Ключові слова:** ділова культура, інтеркультурологічна компетенція, діловий контакт, міжкультурний тренінг.

Анотація російською мовою – **6 рядків**, анотація англійською мовою - **600-800** знаків з урахуванням пробілів (7-8 рядків). Анотації подаються окремими абзацами, курсивом, вирівнювання по центру, за наступним планом: постановка проблеми, матеріал дослідження та його методи, виклад результатів, висновки, ключові слова з абзацу; для статей російською та польською мовами додатково прізвище автора, назва статті, анотація мовою оригіналу з ключовими словами ідентична українській. Після анотації розміщуються ключові слова, які не повторюють назву статті:

**Копыл Г. О. Интеркультурологические аспекты делового общения как предмет межкультурного тренинга.**

В данной статье раскрывается сущность интеркультурологических аспектов межкультурного делового общения как предмета тренинговых занятий, описывается содержание понятия "европейская деловая культура". Также речь идет о необходимости формирования интеркультурологической компетенции для специалистов, имеющих иностранных деловых партнеров. Этапы проведения тренинга и определение тем рекомендуется осуществлять в соответствии с последовательностью шагов развития делового контакта. К тому же, даются другие методические рекомендации по подготовке к межкультурному тренингу.

Ключевые слова: деловая культура, интеркультурологическая компетенция, деловой контакт, межкультурный тренинг.

**Seiko N. A. The Issue of Charity in Ukraine on the Pages of the "Folk Education Ministry Journal" (the Second Half of the XIX Century).**

The research deals with charity issues in education of Ukraine as presented in the "Folk Education Ministry Journal" which was one of the most important in the educational sphere in the second half of the XIX century. The articles containing information on charity selected from the journal in question serve as research material. The scientific methods of analysis, synthesis, description and comparison have been used in order to single out types and character of charity in Ukraine. State, private, confessional, and local peculiarities of the charity are specified. Charity activities including a range of scholarships, dwellings for gymnasium students, prospective teachers' training and support as well as lustration in the sphere of charity are brought into light. As a result it is proved that the "Folk Education Ministry Journal" was an important source of information for educational establishments of the Russian Empire about the charity issues in Ukraine. The latter comprised a significant component of the journal contents. The material about the development of charity in the western provinces of the Russian Empire was frequently published in the journal under the investigation because the fund system in which local communities and private donators supported education was created in the first half of the XIX century in the provinces mentioned above.

**Key words:** charity, education, scholarship, fund system \_\_